Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale to jest rzecz, którą (jeszcze) zrobicie: Każdego mężczyznę i każdą kobietę obeznaną z łóżkiem mężczyzny,\* obłożycie klątwą,\*\* lecz zachowajcie dziewice – i tak uczynili.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) obeznaną z łóżkiem mężczyzny, מִׁשְכַב־זָכָר יֹדַעַת , idiom i eufemizm odnoszący się do współżycia płciowego, tj. która obcowała z mężczyzną. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 6:17-18</x>; <x>60 10:28</x>; <x>60 11:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) G B dod.: lecz zachowajcie dziewice – i tak uczynili, τὰς δὲ παρθένους περιποιήσεσθε καὶ ἐποίησαν οὕτως, וְאֶת־הַּבְתּולֹותּתְחַּיּו וַּיַעֲׂשּו כֵן . [↑](#footnote-ref-4)